

## Système Multiportier série 90

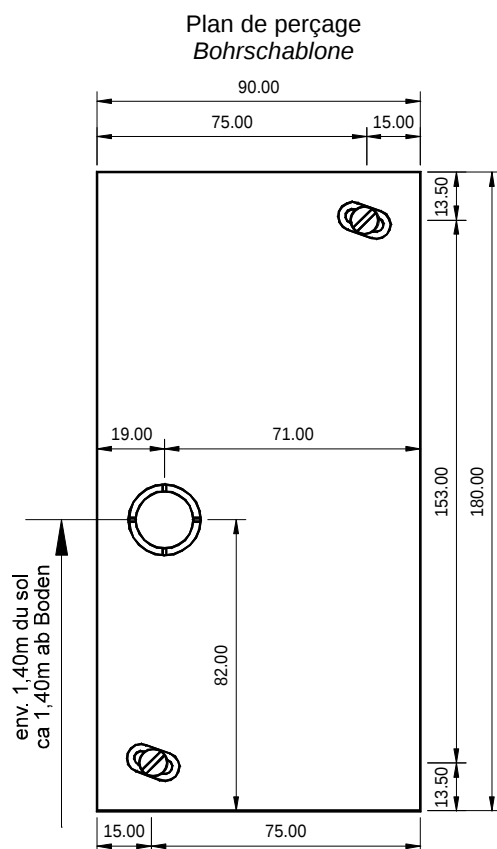
### Montage et mise en service

- Station d'appartement MX 90

## Multiportier-System Serie 90

### Montage und Inbetriebnahme

- Wohnungsstation MX 90



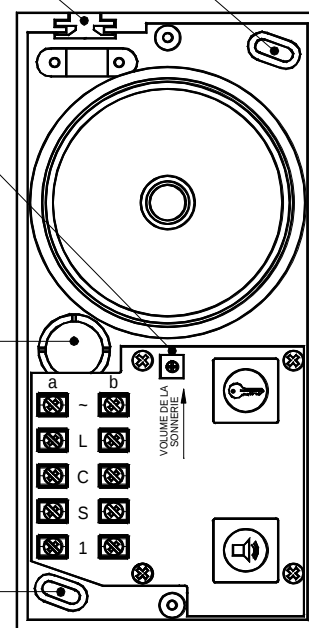
Trou de fixation murale  
Wandbefestigungsloch

Passage du cordon  
pour  
les stations de table  
Kabeldurchführung für  
Tischstationen

Volume du gong  
électronique  
Lautstärke des  
elektronischen Gongs

Passage du câble lors  
de montage mural  
Kabeldurchführung bei  
Wandmontage

Trou de fixation murale  
Wandbefestigungsloch



### Mode d'emploi de la station MX 90

En appuyant sur le bouton du poste extérieur, le visiteur fait retentir le gong de la station d'appartement MX 90.

Etablir la liaison avec le visiteur en pressant la touche de conversation  dont le témoin lumineux s'éclaire.

Maintenir la touche  enfoncée pour parler au visiteur et la relâcher pour entendre la réponse.

La communication est coupée automatiquement quelques secondes après la dernière pression sur la touche de conversation.

Appuyer sur la touche  pour ouvrir la porte d'entrée.

Le volume de la sonnerie se règle avec le petit potentiomètre situé à l'intérieur de la station MX 90.

Le volume de la conversation se règle sur l'amplificateur FT 95.

### Bedienungsanleitung der Station MX 90

Der Besucher drückt auf die Sonnerie-Taste der Türstelle und der Gong ertönt in der Wohnungsstation MX 90.

Die Verbindung mit dem Besucher wird mit der Taste  hergestellt, deren Kontrollampe aufleuchtet.

Die Taste  niederhalten solange der Besucher angesprochen wird, sie loslassen um die Antwort des Besuchers zu hören.

Die Verbindung wird einige Sekunden nach dem letzten Druck auf die Sprechaste automatisch unterbrochen.

Ein kurzer Druck auf die Taste  öffnet die Haustüre.

Die Lautstärke des Gongs wird in der Wohnungsstation MX 90 eingestellt.

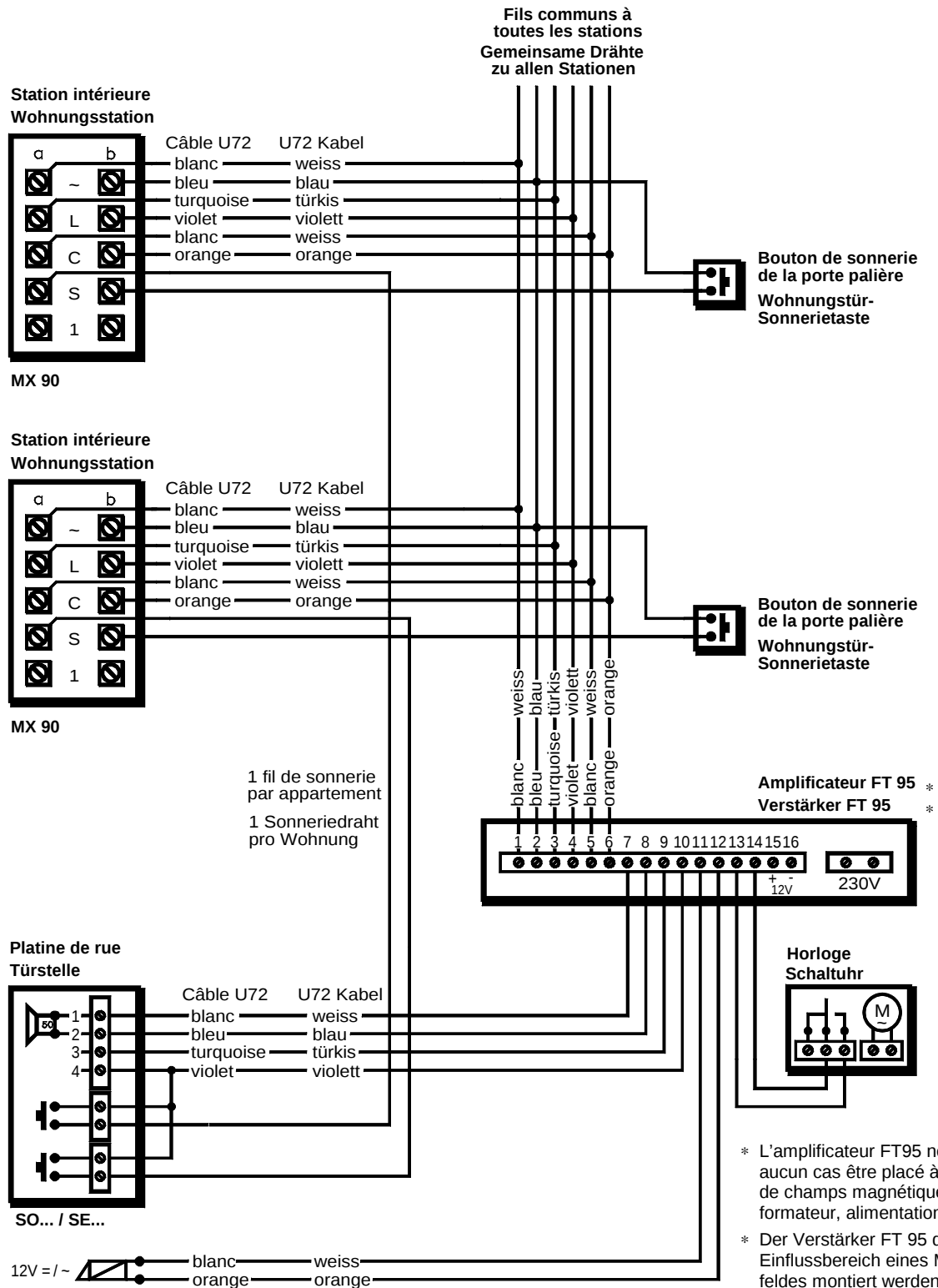
Die Lautstärke des Gesprächs wird auf dem Verstärker FT 95 eingestellt.

# Système Multiportier série 90

## Schéma de raccordement

# Multiportier-Systeme Serie 90

## Anschluss-Schema



SCHEMA No MR 9700

## Système Multiportier série 90

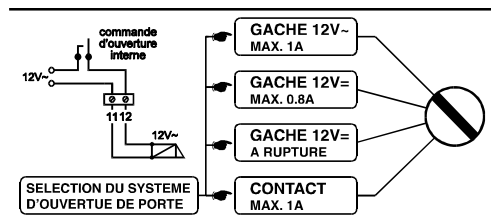
### Fonctions auxiliaires amplificateur FT 95

- Sélection de l'alimentation de la gâche

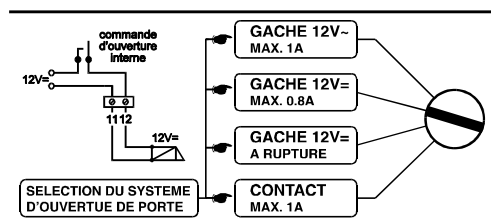
## Multiportier-Systeme Serie 90

### Zusatzfunktionen Verstärker FT 95

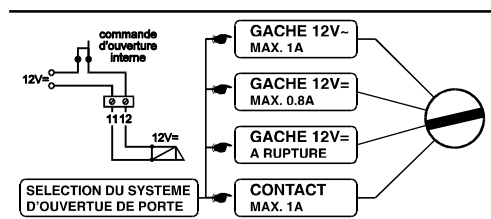
- Wahl der Speisung des Türöffners



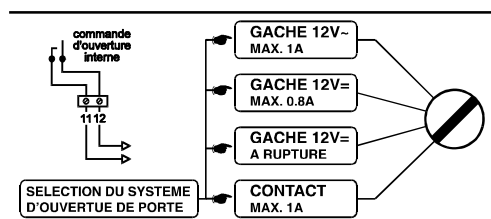
①



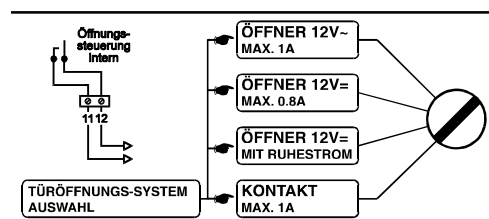
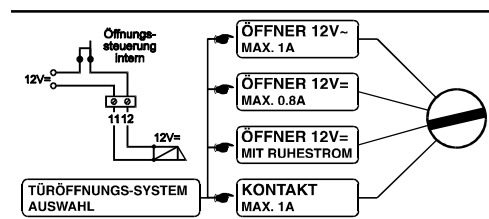
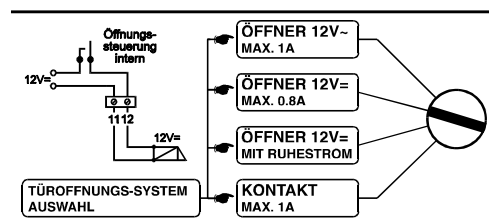
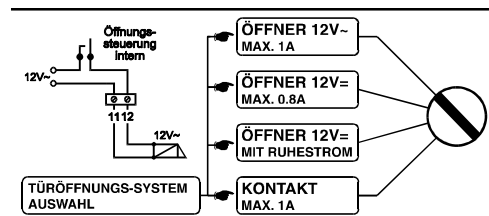
②



③



④



### Sélection de l'alimentation de la gâche

Le commutateur rotatif au centre du panneau frontal de l'amplificateur FT 95 se place sur la position correspondant au type de gâche électrique raccordée:

- ① Gâches libérant par impulsion 12V AC / 1A max.
- ② Gâches libérant par impulsion 12V DC / 0,8A max.
- ③ Gâches libérant par rupture de l'alimentation 12V DC / 0,8A max.
- ④ Fermeture d'un contact libre de potentiel pour systèmes d'ouverture de porte, fonctionnant avec leur tension propre (intensité max. 1A).

### Wahl der Speisung des Türöffners

Den Drehregler in der Mitte der Frontplatte des Verstärkers FT 95 auf die Position des verwendeten Türöffners einstellen:

- ① Türöffnung mit Arbeitsstrom 12V AC / Max 1 A.
- ② Türöffnung mit Arbeitsstrom 12V DC / Max. 0,8 A
- ③ Öffnet durch Stromunterbruch 12V DC / Max. 0,8A
- ④ Öffnet mit fremdem Arbeitsstrom (Max. 1A).

## Système Multiportier série 90

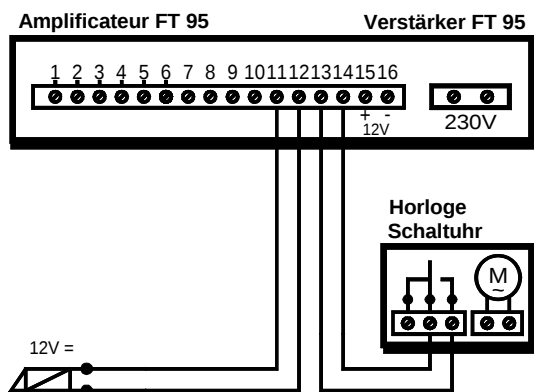
Fonctions auxiliaires, horloge

## Multiportier-System Serie 90

Zusatzfunktionen für Schaltuhr

### Raccordement standard d'une horloge

### Standard-Anschluss einer Schaltuhr



#### a) GACHE 12V=

Commutateur sur gâche 12V= (pos. ② amplificateur FT95).  
Gâche alimentée = ouverture  
N'utiliser que des gâches pouvant être alimentées en permanence.

#### b) GACHE 12V= A RUPTURE

Commutateur sur gâche 12V= à rupture de courant, (position ③ sur amplificateur FT95).  
Gâche non alimentée = ouverture.

#### a) Türöffner 12 V=

Drehregler auf Türöffner 12V= (Pos. ② Verstärker FT95)  
Gespiesener Türöffner = Öffnung  
Nur Türöffner verwenden die mit Dauer-Gleichstrom gespiesen werden können.

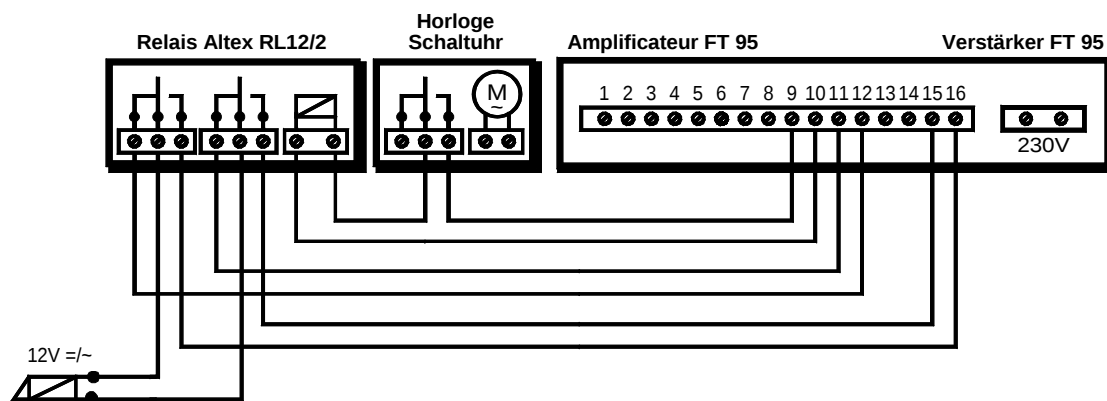
#### b) Ruhestrom-Türöffner 12 V=

Drehregler auf Türöffner 12V= mit Ruhestrom (Position ③ auf Verstärker FT95)  
Stromunterbruch = Türöffnung

SCHEMA No MR 9701

### Ouverture spéciale avec une horloge

### Türöffnung mit einer Schaltuhr



Ouverture depuis les appartements en 12V~  
Ouverture par horloge en 12V=  
Commutateur sur gâche 12V~ (position ① amplificateur FT95)  
Gâche eff-eff série 14 Fafix 12V= eE recommandée.

#### Fonctionnement:

L'ouverture de la porte depuis un appartement est signalée au visiteur par la vibration de la gâche.  
Lors de l'ouverture permanente avec l'horloge aucun signal n'est émis.

Türöffnung ab Wohnung mit 12 V~  
Türöffnung durch Schaltuhr mit 12V=  
Drehregler auf Türöffner 12V~ (Pos. ① auf Verstärker FT95)  
Türöffner eff-eff Serie 14 Fafix 12 V= eE empfohlen.

#### Betrieb:

Die Türöffnung ab Wohnung wird dem Besucher durch einen Brummtton signalisiert.  
Bei der Türöffnung ab Schaltuhr ist kein Brummtton hörbar.

SCHEMA No MR 9702

## Système Multiportier série 90

### Instructions de montage

- Amplificateur d'immeuble FT 95

## Multiportier-System Serie 90

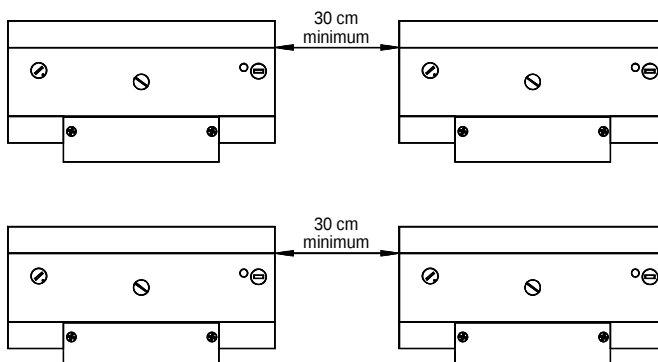
### Montageanleitung

- Hausverstärker FT 95

#### Montage correct.

Lors du montage de plusieurs FT 95 une distance de 30 cm entre les appareils montés côte à côte doit être respectée. Aucune distance minimale à respecter entre les appareils montés l'un en dessous de l'autre.

Dans tous les cas éviter la proximité immédiate de champs magnétiques.



#### Richtige Montage

Werden mehrere FT 95 nebeneinander montiert, ist zwischen den Geräten eine minimale Distanz von 30 cm einzuhalten.

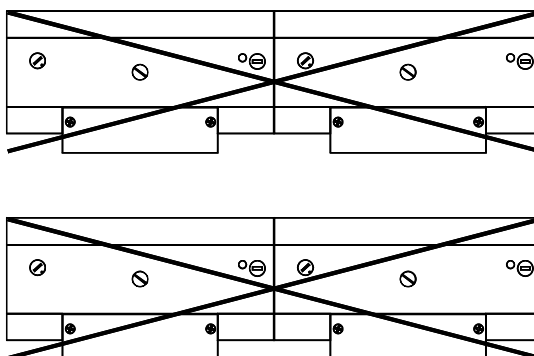
Bei Montage der Geräte untereinander, besteht keine minimale Montagedistanz.

Die Geräte dürfen nie im Einflussbereich von Magnetfeldern montiert werden.

#### Montage incorrect.

La distance minimale de 30 cm entre les appareils montés côte à côte n'est pas respectée.

Les champs magnétiques produits par les transformateurs d'alimentation se répercutent dans les circuits de conversation des appareils.



#### Falsche Montage

Die 30 cm Minimaldistanz zwischen nebeneinander montierten Geräten ist nicht eingehalten.

Die durch die Transformatoren erzeugten Magnetfelder stören die Gesprächsfunktionen.

#### Instructions de montage pour amplificateur FT 95

- Lors du montage des amplificateurs FT 95, tenir compte des instructions données ci-dessus.
- L'utilisation de câble U72 ou G51 est obligatoire, **même dans les tableaux**, pour tous les raccordements de la partie courant faible.
- L'utilisation de fils non conformes provoque des perturbations sur la ligne de conversation.
- Ne jamais mettre en service les amplificateurs FT 95 avec des fils restés en l'air. Ces fils ont toutes les chances de provoquer des courts-circuits.
- Bien que l'appareil soit protégé, des dommages peuvent survenir lors de mauvais branchements ou de courts-circuits prolongés.

#### Montageanleitung für Verstärker FT 95

- Bei der Montage unbedingt die hier ober angeführten Instruktionen einhalten.
- Für den Schwachstrom nur U72 oder G51 Kabel verwenden, **auch in Verteilungen**.
- Nicht konforme Kabel erzeugen Störungen in der Gesprächsübertragung.
- Den Verstärker FT 95 nie in Betrieb setzen, wenn noch unangeschlossene Drähte frei hängen. Solche Drähte können Kurzschlüsse erzeugen.
- Obwohl unsere Geräte geschützt sind, können Schäden entstehen wenn Kurzschlüsse oder falsche Verbindungen nicht in vernünftigen Zeitraum korrigiert werden.

## Système Multiportier série 90

### Schéma de raccordement

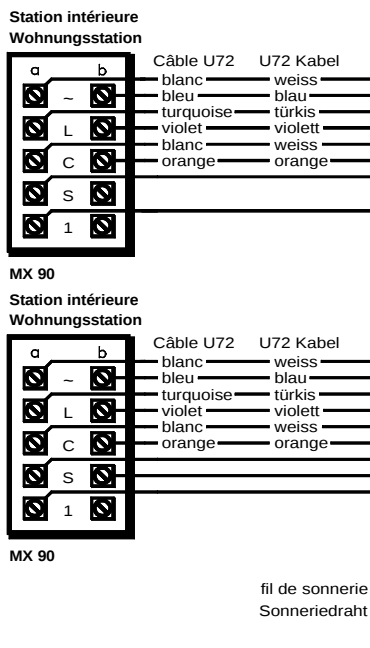
- MX 90 pour mise en parallèle
- MX 91 pour dérivation de la sonnerie

## Multiportier-System Serie 90

### Anschluss-Schema

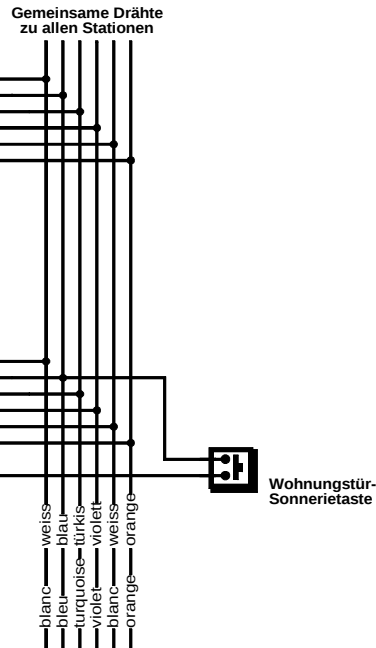
- MX 90 für Parallel-Schaltung
- MX 91 zur Umleitung der Sonnerie

#### Raccordement des stations MX 90



5 stations MX 90 au maximum branchées en parallèle.  
Lors de la réponse à un visiteur, le témoin rouge de la touche de conversation s'allume sur tous les postes et indique que la ligne est occupée.

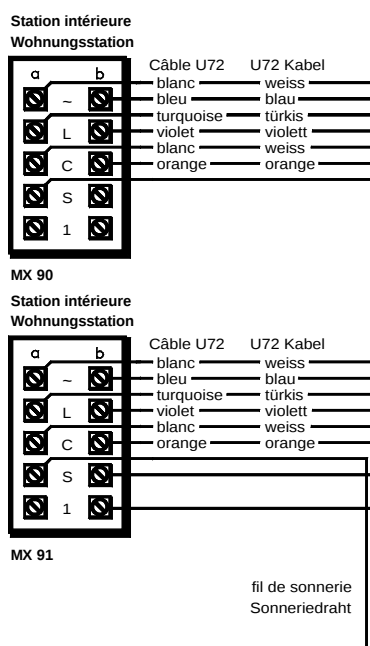
#### Anschluss der Stationen MX 90



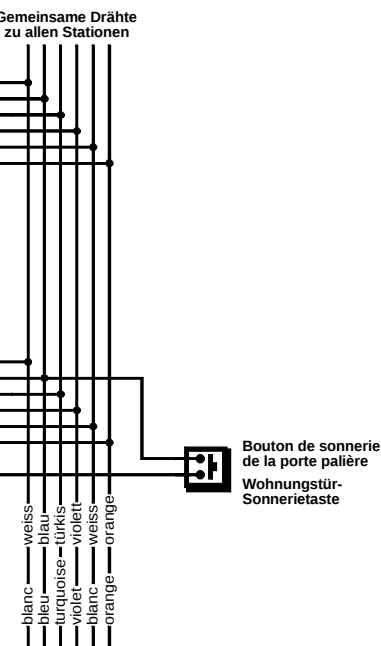
Maximum 5 Stationen MX 90 parallel geschaltet.  
Wenn mit einem Besucher gesprochen wird, leuchtet die Gesprächstaste aller Stationen auf und zeigt an, dass die Linie besetzt ist.

SCHEMA No MR 9703

#### Dérivation de la sonnerie avec MX 91



#### Umleitung der Sonnerie mit MX 91



SCHEMA No MR 9704